

Artikel III.

Hver af de to Landes Regeringer vil kunne udnævne Generalkonsuler, Konsuler, Vicekonsuler og andre konsulære Tjenestemænd eller Agenter i alle de Havne, Byer og Stæder i det andet Land, hvor Retten til at udnævne konsulære Repræsentanter er blevet tilstaaet en Trediestat.

De paagældende konsulære Tjenestemænd og Agenter skal, efter at have modtaget Exequator eller anden nødvendig Bemyndigelse, nyde godt af alle de Rettigheder, Privilegier og Immuniteter, som tilkommer eller senere maatte blive tilstaaet konsulære Repræsentanter fra den i denne Henseende mest begünstigede Nation.

Artikel IV.

Hvis en af de høje kontraherende Parters Statsborgere skulde afgaa ved Døden paa den anden Parts Territorium uden at have oprettet Testamente, skal den Myndighed, som ifølge de stedlige Love varetager Behandlingen af Dødsboet, derom underrette den konsulære Tjenestemand for den Nation, som afdøde tilhørte. Konsulartjenestemanden meddeler rette vedkommende fornøden Underretning og tager afdødes personlige Effekter og øvrige Efterladenskaber i foreløbig Besiddelse i det Omfang, i hvilket hvert Lands Lovgivning maatte tillade det.

Artikel V.

Bestemmelserne i nærværende Traktat om den mest

Artículo III.

El Gobierno de cada uno de los países contratantes podrá nombrar cónsules generales, cónsules, vice-cónsules y otros funcionarios o agentes consulares en todos los puertos, ciudades y lugares de la otra Parte contratante donde el derecho de nombrar representantes consulares ha sido acordado a un tercer Estado.

Dichos funcionarios y agentes consulares gozarán, después de haber recibido el exequatur o cualquier otra autorización requerida, de todos los derechos, privilegios e inmunidades que pertenecen o podrían ser ulteriormente reconocidos a este respecto a los representantes consulares de la nación más favorecida.

Artículo IV.

En el caso en que un súbdito de una de las Altas Partes Contratantes falleciera ab-intestato en el territorio de la otra Parte, la autoridad encargada, según las leyes locales, de la administración de la sucesión, dará el respectivo aviso al funcionario consular de la nación a la cual pertenecía el difunto, el que transmitirá a los interesados las informaciones necesarias y tomará provisionalmente posesión de los bienes y efectos personales del difunto, en la medida que lo permita la legislación de cada país.

Artículo V.

Las disposiciones del presente Tratado, relativas a la

Article III.

Le Gouvernement de chacun des deux Pays pourra nommer des Consuls Généraux, Consuls, Vice-Consuls et autres fonctionnaires ou agents consulaires dans tous les ports, villes et places de l'autre Pays où le droit de nommer des représentants consulaires a été accordé à un Etat tiers.

Les dits fonctionnaires et agents consulaires jouiront, après avoir reçu l'exequatur ou toute autre autorisation requise, de tous les droits, privilèges et immunités qui appartiennent ou pourront être ultérieurement reconnus aux représentants consulaires de la nation la plus favorisée à cet égard.

Article IV.

Dans le cas où un ressortissant de l'une des Hautes Parties Contractantes mourrait intestat sur le territoire de l'autre Partie, l'Autorité chargée, d'après les lois locales, de l'administration de la succession, en donnera avis au fonctionnaire consulaire de la nation à laquelle appartenait le défunt, lequel transmettra aux intéressés les informations nécessaires et prendra provisoirement possession des biens et des effets personnels du défunt dans la mesure où le permettra la législation de chaque Pays.

Article V.

Les dispositions du présent Traité relatives au traite-